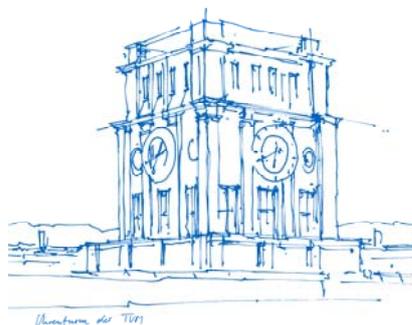


## Berufliche Integration durch Sprache Der bayerische Weg Systematische Aus- und Fortbildungskonzepte für Lehrkräfte

DGBV-Jahrestagung am 28.-29.11.2019 in Frankfurt/Main

FORUM III: AUS- UND FORTBILDUNG

Dr. Susanne Miesera  
Technische Universität München  
TUM School of Education München  
Professur Fachdidaktik Life Sciences



## Fachdidaktik und Förderung von Deutschkompetenzen Zahlen-Daten-Fakten

**Technische Universität München – TUM School of Education,  
Lehramt berufliche Schulen**

**Erstfächer:** Bautechnik, Elektrotechnik, Metalltechnik, Agrarwissenschaften,  
Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften (EH), Gesundheits- und  
Pflegerwissenschaften

Bachelor: 472 Immatrikulierte Studierende Lehramt berufliche Schulen

Master: 200 Immatrikulierte Studierende Lehramt berufliche Schulen

Erstfach EH

Bachelor: 92 Immatrikulierte Studierende Lehramt berufliche Schulen

Master: 45 Immatrikulierte Studierende Lehramt berufliche Schulen

## Fachdidaktik und Förderung von Deutschkompetenzen Zahlen-Daten-Fakten

### Lehrveranstaltungen zur Förderung der Sprachkompetenz

Seit 2014 Wahlpflichtmodul Master *Neue Konzepte zur Stärkung der Deutschkompetenz*, Erstfachübergreifend

Seit 2015 *Sprache und Kommunikation Deutsch* (SKD) als Zweifach (TU und LMU)  
Bachelor 64 Immatrikulierte Studierende

Seit 2016/2018 Pflichtmodul Bachelor *Diversität in der beruflichen Bildung – Grundlagen sprachlicher und kultureller Vielfalt und Basiswissen Inklusion*

## Bessere Bildungsgerechtigkeit – Herausforderungen für die Aus- und Fortbildung der Lehrkräfte

- a) Welche Herausforderungen sind dies?
- b) Welche Forschungsergebnisse liegen zu diesen Herausforderungen vor?

Welche Interventionen wirken?

- a) Welche Maßnahmen wurden oder werden unter welchen Rahmenbedingungen (Ziel- gruppe, Interventionszeitpunkt...) geplant bzw. durchgeführt?
- b) b) Welche Ergebnisse liegen zu Ihrer Wirkung vor?
- c) c) Welche Faktoren und Rahmenbedingungen sind für den Erfolg der Maßnahmen entscheidend?

Fachdidaktik Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften  
TUM School of Education  
Technische Universität München

Herausforderungen 

## Heterogene Klassenstrukturen beruflicher Schulen



Quelle: Wunram in Vorbereitung (2018) in Anlehnung an Albrecht et al. (2014)

Messbar, sichtbar,  
nicht beeinflussbar

Nur teilweise  
messbar, sichtbar,  
beeinflussbar

Miesera (TUM) | Fachdidaktik Life Sciences | Fachdidaktik Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften

Fachdidaktik Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften  
TUM School of Education  
Technische Universität München

Herausforderungen 

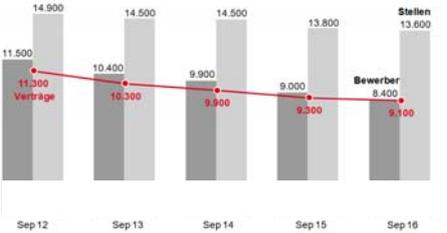
## Ausbildungssituation im Berufsfeld EH

Vertragslösungsquoten nach Ausbildungsberufen

Ausbildungsberufe	Neuabschlüsse 2014	Lösungsquote 2014
Restaurantfachmann/-fachfrau	3.216	50,5
Fachkraft für Schutz und Sicherheit	966	50,3
Koch/Köchin	9.390	48,6
Friseur/in	10.776	48
Gebäudereiniger/in	1.068	46,7
Berufskraftfahrer/in	3.180	46,5
Gerüstbauer/in	351	45,4
Bauten- und Objektbesichtiger/in	795	44,6
Fachkraft für Möbel-, Küchen- und Umzugservice	420	43,7
Fachverkäufer/in im Lebensmittelhandwerk	7.596	43,6
Bäcker/in	2.715	42,2
Fachmann/Fachfrau für Systemgastronomie	1.812	41,8
Fachkraft im Gastgewerbe	2.088	41,5
Kosmetiker/in	288	40,3
Hotelfachmann/-fachfrau	9.360	40,1

Quelle: <https://www.bitbb.de/datenreport/der/2016/4/1636.php>  
(Eigene Darstellung)

Besetzungsschwierigkeiten bei Ausbildungsstellen (Koch/Köchin)



Quellen:  
<https://www.dehoga-bundesverband.de/zahlen-fakten/ausbildungszahlen> (Eigene Darstellung)  
<https://statistik.arbeitsagentur.de/Statistischer-Content/Arbeitsmarktberichte/Berufe/Generische-Publikationen/Koeche.pdf>

Stellen: 13.600  
Bewerber: 8.400

Miesera (TUM) | Fachdidaktik Life Sciences | Fachdidaktik Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften

Fachdidaktik Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften  
TUM School of Education  
Technische Universität München

Herausforderungen 

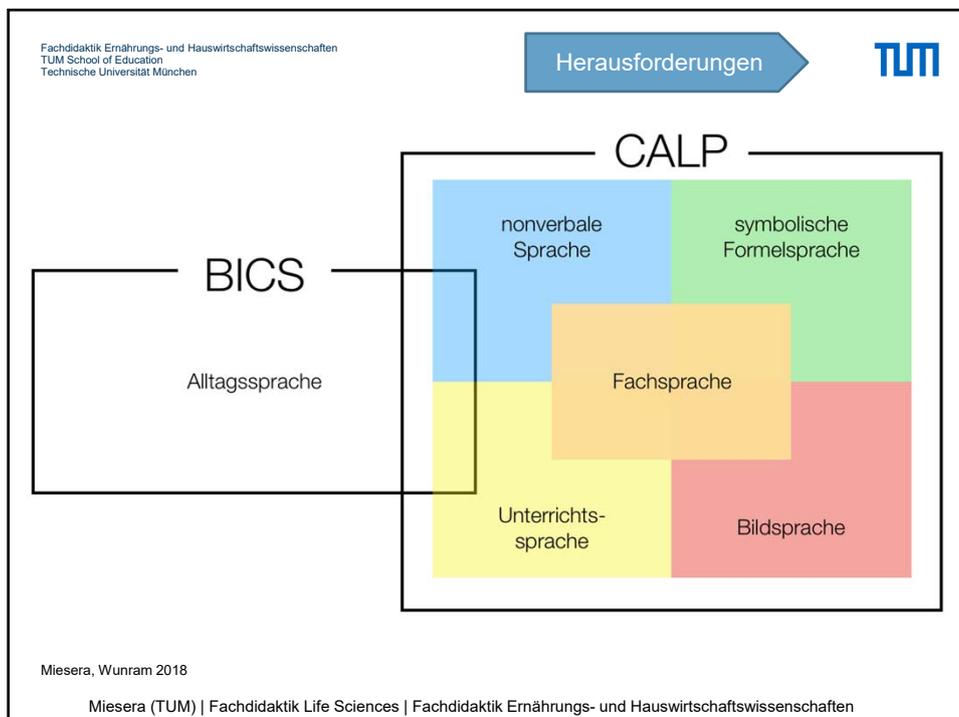
## Sprachanforderungen im Beruf

Sprachliches Handeln bildet nach Roche (2015) die Grundlage für das berufliche Handeln. Die Rahmenbedingungen der Kommunikationssituation bestimmen den Einsatz der Fach- und Berufs- und Alltagssprache.

- technologisch ausgerichtete Berufe: fachsprachliches Vokabular mit einer Vielzahl von technischen Begriffen
- produzierendes Gewerbe: fachsprachliches Vokabular für den Ablauf komplexer Herstellungsverfahren
- Dienstleistungsberufe: höherer Anteil an kommunikativen Tätigkeiten – mündliche und schriftliche Kommunikation.

Quelle: Terrasi-Haufe, Miesera 2018

Miesera (TUM) | Fachdidaktik Life Sciences | Fachdidaktik Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften



## Bessere Bildungsgerechtigkeit – Herausforderungen für die Aus- und Fortbildung der Lehrkräfte

- a) Welche Herausforderungen sind dies?
- b) Welche Forschungsergebnisse liegen zu diesen Herausforderungen vor?

### 2. Welche Interventionen wirken?

- a) **Welche Maßnahmen wurden oder werden unter welchen Rahmenbedingungen (Zielgruppe, Interventionszeitpunkt...) geplant bzw. durchgeführt?**
- b) **Welche Ergebnisse liegen zu Ihrer Wirkung vor?**
- c) **Welche Faktoren und Rahmenbedingungen sind für den Erfolg der Maßnahmen entscheidend?**

## Der bayerische Weg Systematische Aus- und Fortbildungskonzepte für Lehrkräfte

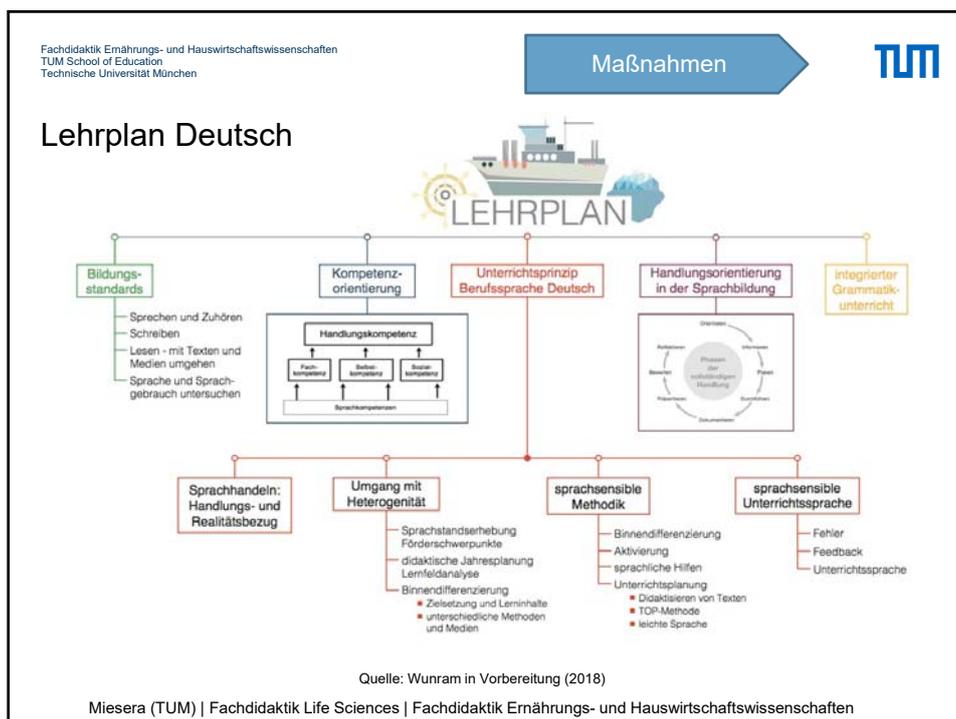
**Akademie für Personalführung und Lehrerfortbildung Dillingen**  
Zentrale Lehrerfortbildung

**Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung (ISB)**  
Portal [berufssprache-deutsch.bayern.de](http://berufssprache-deutsch.bayern.de)

**Regionale Lehrerfortbildungsangebote**  
Fachmitarbeiter an Regierungen

**Universitäre Ausbildung**  
Technische Universität, Ludwig-Maximilian Universität, Friedrich-Alexander-Universität  
Erlangen-Nürnberg

**Vorbereitungsdienst 2. Phase Lehrerbildung**  
Modultage Berufssprache Deutsch



Fachdidaktik Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften  
TUM School of Education  
Technische Universität München

Maßnahmen

TUM

## Akademie für Personalführung und Lehrerfortbildung Dillingen

22 Lehrgänge zu Berufssprache Deutsch im Schuljahr 2019/2020

27 Lehrgänge und Redaktionen zu Berufssprache Deutsch im Schuljahr 2020/2021

- Sprachliche Sensibilität im Fachunterricht allgemein und fachspezifisch
- Intensive Förderung der sprachlichen Teilfertigkeiten im Sprach- und Fachunterricht
- Erweiterung der Prüfungsformate zur Anbahnung der Grundfertigkeiten in Berufssprache Deutsch
- Vorbereitung der regionalen Angebote und gezielte Weiterbildung der Fachmitarbeiter und Multiplikatoren für Berufssprache Deutsch
- Aufbau der gezielten sprachlichen Förderung für Jugendliche ohne Ausbildung:
- Einsatz digitaler Medien zur Förderung von Berufssprache Deutsch

Miesera (TUM) | Fachdidaktik Life Sciences | Fachdidaktik Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften

## Ausblick

- abnehmenden Sprachfähigkeit der Schülerschaft
- hohe Relevanz der Fachsprache an beruflichen Schulen und Berufsalltag
- Die Erforschung der Fachsprache wird auch zukünftig einen hohen Stellenwert einnehmen.

Die Vorbereitung von (angehenden) Lehrkräften gehört in alle drei Phasen der Lehrbildung Bayern:

- *Studium*: SKD und Wahlmodule
- *Vorbereitungsdienst*: Fördermöglichkeiten für Schüler mit geringen Deutschkenntnissen
- *Lehrerfortbildung*: ALP Dillingen, Lehrgänge zur Umsetzung des Deutschlehrplans

## Fachdidaktik und Förderung von Deutschkompetenzen Zahlen-Daten-Fakten

### Publikationen

- Miesera, S., Wunram, K. (in press 2019). Sprachsensibles Unterrichtsmaterial zur Förderung der Fachsprache im Berufsfeld Ernährung und Hauswirtschaft
- Miesera, S., Wunram, K. (2018). Tablets in der Berufsschule: Stärkung der Medienkompetenz - Erstellung von Kurzvideos als sprachliches Handlungsprodukt, Haushalt in Bildung und Forschung. HiBiFo. Leverkusen-Opladen. 2018 (2): 15-28. DOI: [doi.org/10.3224/hibifo.v7i2.02](https://doi.org/10.3224/hibifo.v7i2.02)
- Wunram, K., Miesera, S. (2018). Sprachsensibler Fachunterricht im Berufsfeld Ernährung und Hauswirtschaft, Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 23: 1, 17-29. Volltext: <http://tjournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/876/877> (09.05.2018)
- Terrasi-Haufe, E., Miesera, S. (2018). Fach- und Berufssprachenvermittlung im Berufsfeld „Ernährung und Hauswirtschaft“. In: Drumm, Sandra & Roche, Jörg (Hrsg.), Berufs- und Fachsprachen. Kompendium DaF/DaZ. Tübingen: Narr. 271-284.
- Terrasi-Haufe, E., Gahl, E., Miesera, S. (2017). Sprachlehr- und lernforschung, Unterrichtspraxis und Fachdidaktik treffen sich „In der Kaffeeküche“. In: Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hg): Blick zurück nach vorn. Perspektiven für sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung. Köln. 17-20. Volltext: [www.mercator-institut-sprachfoerderung.de/fileadmin/Redaktion/PDF/Publikationen/Blick\\_zurueck\\_nach\\_vorn\\_-\\_Perspektiven\\_fuer\\_sprachliche\\_Bildung\\_in\\_Lehrerbildung\\_und\\_Forschung.pdf](http://www.mercator-institut-sprachfoerderung.de/fileadmin/Redaktion/PDF/Publikationen/Blick_zurueck_nach_vorn_-_Perspektiven_fuer_sprachliche_Bildung_in_Lehrerbildung_und_Forschung.pdf) (18.01.2018)
- Terrasi-Haufe, E., Miesera, S. (2016). Fach- und Berufssprachenvermittlung im Berufsfeld Ernährung und Hauswirtschaft; BWP Berufsbildung in Wissenschaft und Praxis, 19-23, Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB). Volltext: [www.bibb.de/veroeffentlichungen/de/bwp/show/8182](http://www.bibb.de/veroeffentlichungen/de/bwp/show/8182)

## Literatur

Albrecht, Günter; Ernst, Helmut; Westhoff, Gisela & Zauritz, Manuela (2014), *Bildungskonzepte für heterogene Gruppen - Anregungen zum Umgang mit Vielfalt und Heterogenität in der beruflichen Bildung*. [Online unter [https://www.bibb.de/dokumente/pdf/a33\\_kompodium\\_modellversuch\\_barrierefrei.pdf](https://www.bibb.de/dokumente/pdf/a33_kompodium_modellversuch_barrierefrei.pdf) 16.04.2018].

Cummins, Jim (2006), *Language, Power and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire*. Multilingual Matters: Clevedon.

[ISB] Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung (Hrsg.): Lehrplan für die Berufsschule und die Berufsfachschule. Unterrichtsfach: Deutsch. München 2016

Roche, Jörg (2015), Zur Sprachlosigkeit des Sprachunterrichts und seiner Didaktik – Das Prinzip der Handlungs- und Aufgabenorientierung als Alternative im Erwerb und der Vermittlung von Sprache. In: Hoffmann, Sabine & Stork, Antje (Hrsg.): *Lernerorientierte Fremdsprachenforschung und –didaktik*. Tübingen, Gunter Narr Verlag, 235-246.

Terrasi-Haufe, Elisabetta & Miesera, Susanne (2016), Fach- und Berufssprachenvermittlung im Berufsfeld "Ernährung und Hauswirtschaft". *Berufsbildung in Wissenschaft und Praxis*: 6, 19–23.

Wunram, Katharina (in Vorbereitung), *Sprachsensibilität und Binnendifferenzierung im Fachunterricht - Gestaltung und Umsetzung von fachspezifischem Unterrichtsmaterial zur Förderung der Fach- und Deutschkompetenzen im Berufsfeld Ernährung und Hauswirtschaft*.

Vielen Dank!  
Ich freue mich auf den Austausch!